

与灵魂相伴
在最美的风光里，

屠格涅夫

名家散文经典



精装美绘版

（俄罗斯）屠格涅夫 著

曾思艺 译

长江出版传媒 | 长江文艺出版社

与灵魂相伴
在最美的风光里，



(俄罗斯)屠格涅夫 著
曾思艺 译

CIP) 数据

在最美的风光里, 与灵魂相伴 / (俄罗斯) 屠格涅夫
著; 曾思艺译. -- 武汉: 长江文艺出版社, 2015.11
(名家散文经典: 精装美绘版)
ISBN 978-7-5354-8156-6

I. ①在… II. ①屠… ②曾… III. ①散文集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 155182 号

责任编辑: 施柳柳

责任校对: 陈 琪

封面设计: 徐慧芳

责任印制: 左 怡 邱 莉

出版:  长江出版传媒  长江文艺出版社

地址: 武汉市雄楚大街 268 号 邮编: 430070

发行: 长江文艺出版社

电话: 027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷: 湖北新华印务有限公司

开本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印张: 7 插页: 4 页

版次: 2015 年 11 月第 1 版

2015 年 11 月第 1 次印刷

字数: 142 千字

定价: 32.00 元

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题, 本社负责调换)







目录

辑一 散文 随笔 书信

- 致波丽娜·维亚尔多· 94
致波丽娜·维亚尔多· 92
的《一个枪猎猎人的笔记》· 79
谈谈谢·季·阿克萨科夫
贝加兹· 67
谈谈夜莺· 59
贝仁家的牧场· 28
幽会· 14
树林和草原· 3



辑二 散文诗

- 两首四行诗 · 126
- 东方的传说 · 123
- 傻瓜 · 120
- 玛莎 · 118
- 世界的末日 · 114
- 处世准则 · 113
- 一个志得意满的人 · 112
- 乞丐 · 111
- 狗 · 110
- 老太婆 · 107
- 对话 · 104
- 乡村 · 101



两兄弟 ·	152
记者 ·	151
老人 ·	150
蔚蓝的王国 ·	148
菜汤 ·	146
施舍 ·	144
Necessitas, Vis, Libertas ·	143
探访 ·	141
门槛 ·	139
最后一次会晤 ·	137
纪念尤·彼·弗列夫斯卡娅 ·	135
玫瑰 ·	133
麻雀 ·	131

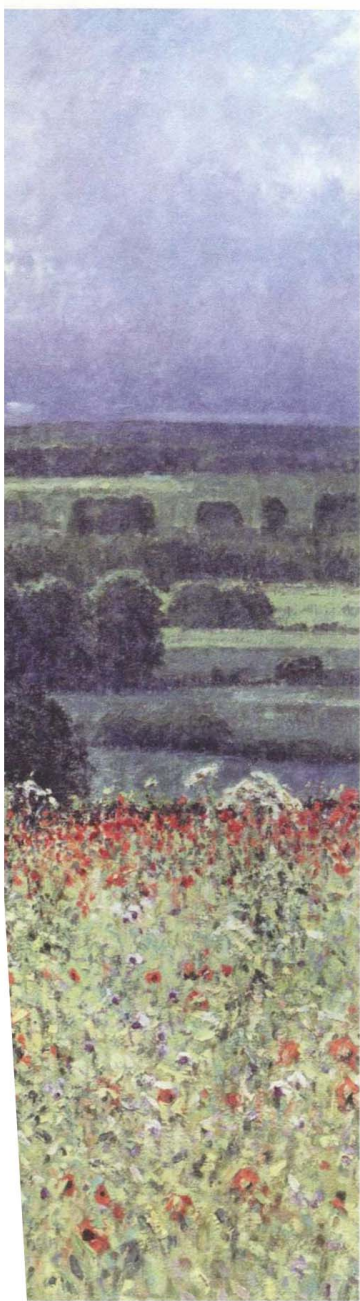
H.H. ·	177
海上之行 ·	175
「玫瑰花，多么美丽，多么鲜艳……」 ·	172
我会想些什么呢？…… ·	171
大自然 ·	169
明天！明天！ ·	168
鸽子 ·	166
岩石 ·	165
仇敌和朋友 ·	163
女神 ·	159
斯芬克斯 ·	157
天神的盛宴 ·	156
利己主义者 ·	154



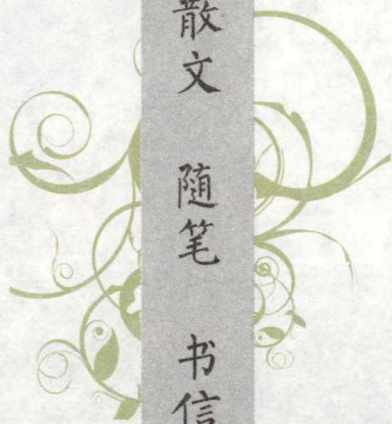
我们还要奋战！	178
祈祷	180
偶遇	181
我怜悯	184
孪生兄弟	185
鹁鸟（一）	186
鹁鸟（二）	189
无巢	191
高脚大酒杯	193
谁的过错？	194
和谁争论……	195
我在崇山峻岭之间徜徉……	196
当我不在人世的时候……	198

我的树	213
哇……哇！	210
投身于车轮下……	209
Nessun Maggior Dolore	208
山 鹁	207
真理与正义	206
爱情	205
婆罗门	204
爱之路	203
当我孤身独处的时候……	201
我夜里起来……	200
沙 漏	199





辑一／散文 随笔 书信





树林和草原

……于是他渐渐心动想往回转：
回到村里，回到黑郁郁的花园，
那里一株株椴树高巍巍、绿荫荫，
铃兰花散发出阵阵童真的清芬，
那里一行行爆竹柳亭亭如盖，
从岸边俯身水面随风飘摆，
那里肥沃的田野上长着繁茂的橡树，
那里大麻和荨麻的香气阵阵竞逐……
回去吧，回去吧，回到那辽阔的原野上，
那里黑油油的土地就像天鹅绒一样，
那里纵目尽是漫漫无边的黑麦，
轻柔的波浪荡漾成一片起伏的静海，
从白茸茸、明灿灿的一朵朵蘑菇云中央，
倾泻下沉甸甸、金煌煌的一束束阳光；
那真是一个好地方……

——摘自待焚的长诗

也许，我的这些散记已经使读者们感到厌烦了；我得赶紧请读者们放心，保证到此为止，只写到已发表的那些篇章；不过，在告别的时候，我不能不讲几句关于打猎的话。

身背猎枪，带着猎狗，外出打猎，这就像老话所说的：für sich¹，是一件妙不可言的事；即便您天生不喜欢打猎，但总归喜爱自然美景和自由自在吧；因此您也就不能不羡慕我们这些打猎的兄弟们……那就请您听我说一说吧。

您可知道，比如说，在春天，黎明前乘车出去打猎是多么惬意？您走到台阶上……灰湛湛的天空中闪烁着几颗疏星；湿津津的风儿就像轻漾的微波不时悠悠拂过；耳际传来夜的低沉而模糊的喁喁私语；被黑影笼罩的一棵棵树木发出轻轻的沙沙声。大车上铺好了车毯，装茶炊的箱子也放在了踏脚旁。两匹拉边套的马蜷缩着身子，打着响鼻，风度十足地轮换着蹄子站在那里；一对刚刚睡醒的白茸茸的鹅，一声不响、慢慢腾腾地从大路上走过。在篱笆后面的花园里，看守人在安适地打着呼噜；每一个声音似乎都停留在凝固的空气里，停息下来，静滞不动。于是您坐上马车；几匹马一齐迈步向前，四轮大车发出响叮叮的辘辘声……您坐着马车奔驰——驰过教堂，下了山坡向右转弯，驶过一道堤坝……池塘上刚刚开始冒出袅袅雾气。您感到有几分寒意，您用大衣领子遮住脸颊；您渐渐打起盹来。马蹄踩在水洼里，踏出一片响亮的啪嗒啪嗒；马车夫轻轻吹着口哨。但这时您已经走了四五俄里……天边红霞微吐；一群寒鸦醒来了，在白桦林中呆笨笨地飞来飞去；几只麻雀围着黑乎乎的干草垛，叽叽喳喳地叫个不停。空中越来越亮，道路看得更清楚了，天色亮丽起来，云层白闪闪的，田野绿蒙蒙的。农民的小木屋里点起了松明，

1. 德语，意为“就本身而言”。

闪耀着一星星红焰焰的火光，听得到大门里面睡意朦胧的说话声。而就在这时，朝霞红彤彤地燃烧起来了；接着，一条条金灿灿的光带在天空中绵延铺展，一团团烟雾在山谷里氤氲缭绕；云雀在响亮地放声歌唱，黎明前的晨风轻轻吹过——于是，红溜溜的太阳就悄悄地浮了出来。阳光像急流一般汨汨奔泻；您的心像小鸟一样振翅高飞。多么清新，愉快，可爱！四周的远景都已历历在目。瞧，那片小树林后面有一个村庄；瞧，再远些是另一个村庄，村庄里有一座白色的教堂；瞧，那山坡上有一片小白桦林，白桦林后面是一片沼泽地，那正是您要去的……快点跑，马儿呀，快点跑！快步如飞地前进！……只剩下三俄里路了，很快就到了。太阳飞快地升起来了；天空一碧如洗……一定会是个风和日丽的好天气。一群牲口拉着长队从村子里迎面向我们走来。您奔上了山坡……多么动人的美景！一条大河蛇行向前，长达十来俄里，透过朝雾蒙蒙，隐隐可见蓝汪汪的河水；河对岸是一片片水汪汪、绿盈盈的草地；草地后边是一座座坡势平缓的山冈；远处有几只凤头麦鸡在沼泽地上空鸣叫着盘旋；透过散布在空气中的湿津津的阳光，远方的景物清清楚楚地显露出来……和夏天大不相同。心胸呼吸得多么自由，四肢活动得多么快畅，全身都浸泡在春天清新的气息中，感到多么强健！……

而夏天，七月的早晨啊！除了猎人，又有谁领略过黎明时在丛林里漫步是多么愉快？您在露水盈盈的白蒙蒙草地留下了绿微微的脚印。您拨开湿漉漉的灌木丛——于是，夜里积蓄的一股股热乎乎的气味便迎面向您扑来；空气中弥漫的尽是野蒿清新的苦味，荞麦和三叶草的甜味；远处是一片橡树林，像一堵墙似的耸立着，在阳

光下闪闪发亮，霞光熠熠；天气还算凉爽，但已经感觉得到炎热正在逼近。过于浓烈的香气，熏得人头脑晕晕乎乎的。灌木丛绵绵不断，没有尽头……只是远处一些地方有一片成熟的黄灿灿的黑麦，几块长带一般的红澄澄的荞麦地。这时一辆大车嘎吱嘎吱响起来；一个农民轻手轻脚地走了过来，预先把马拴在阴凉的地方……您同他打过招呼，又继续前行——您身后传来大镰刀响亮的叮当声。太阳越升越高，越升越高。湿淋淋的青草很快就晒干了。瞧，已经热起来了。过了一个钟头，又过了一个钟头……天边渐渐黑腾腾的；凝滞的空气里散发出火炎炎的燥热。

“大哥，这儿什么地方有水喝？”您问一个割草的人。

“你看，就在那边山谷里，有一口井。”

您穿过缠着蔓草的密集的榛树林，下到谷底。果然，断崖下面隐藏着一口清泉；一棵橡树把它那手掌形的枝叶贪婪地伸展到水面上；一个个银溜溜的大水泡，从盖满一层细细丝绒一般青苔的水底，摇摇晃晃地不断汩汩冒上来。您扑到地上，您喝足了水，但是您却懒得再动一动。您躲在阴凉的地方，您呼吸着香滋滋、潮润润的空气；您觉得舒服极了，可是您对面的灌木丛却被太阳烘烤得热烫烫的，而且似乎有点黄煎煎的。然而，这是什么？一阵风突然吹了过来，又疾驰而去；四周的空气颤抖起来——是不是打雷了？您赶紧从山谷里走出来……天边那一片铅灰色的长带是什么？是不是暑气更浓了？是不是乌云在飞涌过来？……可就在这时，一道电光微微一闪……嗨，原来是大雷雨即将来临！太阳依旧明艳艳地照耀在四周——还可以打猎。不过，乌云在飞涌着扩大；它的前锋像衣袖那样喇地铺开，圆盖一般罩了下来。青草地，灌木丛，突然全都变得

暗蒙蒙的……快跑！那边似乎有一座干草棚……快一点！……您跑到那里，钻了进去……多大的雨啊！多亮的闪电！草棚顶上有几处漏雨，雨水滴滴答答滴在香扑扑的干草上……可是，您瞧，太阳又出来了，金光闪闪的。大雷雨过去了；您走出干草棚。我的上帝啊，四周的一切都在多么兴高采烈地闪闪发光，空气是多么清新、湿润，草莓和蘑菇的清香多么诱人！……

